

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

馬太福音 28:19-20

¹⁹ 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

²⁰ 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

Matthew 28:19-20

19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,
20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.”

Singspiration

詩歌頌讚

Thanks To God For My Redeemer 感謝神

Words by August Ludvig Storm
Music by Tack O Gud

Public Domain

Thanks to God for My Redeemer

1/14 v1

Thanks to God for my Redeemer
Thanks for all Thou dost provide

感謝神賜我救贖主
感謝神豐富預備

Thanks to God for My Redeemer

2/14

Thanks for times now but a memory
Thanks for Jesus by my side

感謝神常與我同在
感謝神一切恩惠

Thanks to God for My Redeemer

3/14

Thanks for pleasant, balmy springtime
Thanks for dark and dreary fall

感謝神賜溫暖春天
感謝神淒涼秋景

Thanks to God for My Redeemer

4/14

Thanks for tears by now forgotten
Thanks for peace within my soul

感謝神抹乾我眼淚
感謝神賜我安寧

Thanks to God for My Redeemer

5/14 v2

(女)

感謝神禱告蒙應允

感謝神禱告不聽

(Ladies)

Thanks for prayers

That Thou hast answered

Thanks for what Thou dost deny

Thanks to God for My Redeemer

6/14

(女)

感謝神我曾經風暴

感謝神豐富供應

(Ladies)

Thanks for storms

That I have weathered

Thanks for all Thou dost supply

Thanks to God for My Redeemer

7/14

(全部)

感謝神賜我苦與樂

感謝神賜我安慰

(All)

Thanks for pain

And thanks for pleasure

Thanks for comfort in despair

Thanks to God for My Redeemer

8/14

感謝神賜無限恩典
感謝神無比大愛

Thanks for grace
That none can measure
Thanks for love beyond compare

Thanks to God for My Redeemer

9/14 v3

Thanks for roses by the wayside
Thanks for thorns their stems contain

感謝神賜路旁玫瑰
感謝神玫瑰有刺

Thanks to God for My Redeemer

10/14

Thanks for home
And thanks for fireside
Thanks for hope, that sweet refrain

感謝神賜家庭溫暖
感謝神賜我福氣

Thanks to God for My Redeemer

11/14

Thanks for joy and thanks for sorrow
Thanks for heav'nly peace with Thee

感謝神賜喜樂憂愁

感謝神賜我平安

Thanks to God for My Redeemer

13/14

Thanks for hope in the tomorrow
Thanks through all eternity

感謝神賜明天盼望
感謝神直到永遠

Thanks to God for My Redeemer

14/14

Thanks for hope in the tomorrow
Thanks through all eternity
Amen

感謝神賜明天盼望
感謝神直到永遠
阿門

Opening Prayer

禱告

Announcements 報告



網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Offertory Prayer

奉獻

Scripture Reading

讀經

詩篇 Psalm 116: 1-19

詩篇 116:1-18

¹ 我愛耶和華，因為他聽了我的聲音和我的懇求。

² 他既向我側耳，我一生要求告他。

³ 死亡的繩索纏繞我；陰間的痛苦抓住我；我遭遇患難愁苦。

⁴ 那時，我便求告耶和華的名，說：耶和華啊，求你救我的靈魂！

詩篇 116:1-18

⁵ 耶和華有恩惠，有公義；我們的神
以憐憫為懷。

⁶ 耶和華保護愚人；我落到卑微的
地步，他救了我。

⁷ 我的心哪！你要仍歸安樂，因為
耶和華用厚恩待你。

詩篇 116:1-18

⁸ 主啊，你救我的命免了死亡，救我的眼免了流淚，救我的腳免了跌倒。

⁹ 我要在耶和華面前行活人之路。

¹⁰ 我因信，所以如此說話；我受了極大的困苦。

¹¹ 我曾急促地說：人都是說謊的！

¹² 我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩？

詩篇 116:1-18

¹³ 我要舉起救恩的杯，稱揚耶和華的名。

¹⁴ 我要在他眾民面前向耶和華還我的願。

¹⁵ 在耶和華眼中，看聖民之死極為寶貴。

¹⁶ 耶和華啊，我真是你的僕人；我是你的僕人，是你婢女的兒子。你已經解開我的綁索。

詩篇 116:1-18

17 我要以感謝為祭獻給你，又要求
告耶和華的名。

18 我要在他眾民面前，在耶和華殿
的院內，在耶路撒冷當中，向耶
和華還我的願。你們要讚美耶和
華！

Psalm 116:1-19 (NASB)

¹ I love the LORD, because He hears
My voice *and* my pleas.

² Because He has inclined His ear to me,
Therefore I will call *upon Him* as long as I live.

³ The snares of death encompassed me
And the terrors of Sheol came upon me;
I found distress and sorrow.

Psalm 116:1-19 (NASB)

⁴ Then I called upon the name of the LORD:

“Please, LORD, save my life!”

⁵ Gracious is the LORD, and righteous;

Yes, our God is compassionate.

⁶ The LORD watches over the simple;

I was brought low, and He saved me.

Psalm 116:1-19 (NASB)

- 7** Return to your rest, my soul,
For the LORD has dealt *generously* with you.
- 8** For You have rescued my soul from death,
My eyes from tears,
And my feet from stumbling.
- 9** I shall walk before the LORD
In the land of the living.

Psalm 116:1-19 (NASB)

**10 I believed when I said,
“I am greatly afflicted.”**

**11 I said in my alarm,
“All people are liars.”**

**12 What shall I repay to the LORD
For all His benefits to me?**

Psalm 116:1-19 (NASB)

**13 I will lift up the cup of salvation,
And call upon the name of the LORD.**

**14 I will pay my vows to the LORD;
May it be in the presence of all His people!**

**15 Precious in the sight of the LORD
Is the death of His godly ones.**

Psalm 116:1-19 (NASB)

**16 O LORD, I surely am Your slave,
I am Your slave, the son of Your female slave,
You have unfastened my restraints.**

**17 I will offer You a sacrifice of thanksgiving,
And call upon the name of the LORD.**

Psalm 116:1-19 (NASB)

18 I will pay my vows to the LORD,
***May it be* in the presence of all His people,**
19 In the courtyards of the LORD's house,
In the midst of you, Jerusalem!
Praise the LORD!

你們要讚美耶和華！ “Hallelujah”

詩篇 116: 1-19

何崇熙牧師

橙縣華人浸信會

11 / 20 / 2022

Hallelujah

Hallel U Jah

Praise ye the Lord

讚美 你們 耶和華

中文翻譯：你們要讚美耶和華

1. Hallelujah for His wonderful work

因祂有奇妙的作為 詩(Psalm) 116: 1-4

1 我愛耶和華、因為他聽了我的聲音、和我的懇求。 2 他既向我側耳、我一生要求告他。 3 死亡的繩索纏繞我、陰間的痛苦抓住我、我遭遇患難愁苦。 4 那時、我便求告耶和華的名、說、耶和華阿、求你救我的靈魂。

¹ I love the Lord, because He hears my voice *and* my pleas.

² Because He has inclined His ear to me, therefore I will call *upon Him* as long as I live. ³ The snares of death encompassed me and the terrors of Sheol ^lcame upon me; I found distress and sorrow.

⁴ Then I called upon the name of the Lord: “Please, Lord, save my life!”

1. Hallelujah for His wonderful work

因祂有奇妙的作為 詩(Psalm) 116: 1-4

- 聽我聲音 He hears my voice *and* my pleas
- 向我側耳 He has inclined His ear to me

1. Hallelujah for His wonderful work

因祂有奇妙的作為

- 生活見證 Testimony
- 真理應用 Application

2. Hallelujah for His perfect salvation

因祂有全備的救恩 詩(Psalm) 116: 5-8

5 耶和華有恩惠、有公義・我們的 神以憐憫為懷。
6 耶和華保護愚人・我落到卑微的地步、他救了我。
7 我的心哪、你要仍歸安樂、因為耶和華用厚恩待你。
8 主阿、你救我的命、免了死亡、救我的眼、免了
流淚、救我的腳、免了跌倒。

**5 Gracious is the Lord, and righteous; yes, our God is compassionate.
6 The Lord watches over the simple; I was brought low, and He
saved me. 7 Return to your rest, my soul, for the Lord has dealt
generously with you. 8 For You have rescued my soul from death, my
eyes from tears, and my feet from stumbling.**

2. Hallelujah for His perfect salvation 因祂有全備的救恩

- 救我的命 Save My Life
- 救我的眼 Save My Eye
- 救我的腳 Save My Feet

2. Hallelujah for His perfect salvation 因祂有全備的救恩

- 生活見證 Testimony
- 真理應用 Application

3. Hallelujah for His eternal blessings

因祂有永生的福樂 詩(Psalm) 116: 9-11

9 我要在耶和華面前、行活人之路。10 我因信、所以如此說話。我受了極大的困苦。11 我曾急促地說、人都是說謊的。

⁹ I shall walk before the Lord in the land of the living.

¹⁰ I believed when I said, "I am greatly afflicted." ¹¹ I said in my alarm, "All people are liars."

3. Hallelujah for His eternal blessings 因祂有永生的福樂

- 生命之路 The way of Life
(箴 Prov. 16:25, 約 John 14:6)
- 公義之路 The way of Righteousness
(箴 Prov. 12:28)
- 平安之路 The way of peace
(路 Luke 1:78-79)

- 生命之路

「有一條路、人以為正、至終成為死亡之路。」 箴 16:25

「耶穌說、我就是道路、真理、生命・若不藉著我、
沒有人能到父那裡去。」 約 14:6

- The way of Life

**“There is a way *which seems* right to a person,
But its end is the way of death.”** Prov. 16:25

**“Jesus said to him, “I am the way, and the truth, and the life;
no one comes to the Father except through Me.”** John 14:6

- 公義之路

「在公義的路上有生命，這路徑之上沒有死亡。」

箴12:28 (新譯本)

- The way of Righteousness

“In the way of righteousness is life, and in *its* pathway there is no death.”

Prov 12:28

- 平安之路

「78 因我們 神憐憫的心腸、叫清晨的日光從高天臨到我們、79 要照亮坐在黑暗中死蔭裡的人・把我們的腳引到平安的路上。」

路 1: 78-79

- The way of peace

“78 Because of the tender mercy of our God, with which the Sunrise from on high will visit us,

79 To shine on those who sit in darkness and the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.” Luke 1: 78-79

3. Hallelujah for His eternal blessings

因祂有永生的福樂

- 生活見證 Testimony
- 真理應用 Application

4. Hallelujah for His abundant Grace

因祂有豐富的恩惠 詩(Psalm) 116: 12-19

12 我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩。 13 我要舉起救恩的杯、稱揚耶和華的名。 14 我要在他眾民面前向耶和華還我的願。 15 在耶和華眼中看聖民之死、極為寶貴。 16 耶和華阿、我真是你的僕人。我是你的僕人、是你婢女的兒子。你已經解開我的綁索。 17 我要以感謝為祭獻給你、又要求告耶和華的名。 18 我要在他眾民面前、在耶和華殿的院內、在耶路撒冷當中、向耶和華還我的願。你們要讚美耶和華。

¹² What shall I repay to the Lord For all His benefits to me? ¹³ I will lift up the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. ¹⁴ I will pay my vows to the Lord; *May it be* in the presence of all His people! ¹⁵ Precious in the sight of the Lord is the death of His godly ones. ¹⁶ O Lord, I surely am Your slave, I am Your slave, the son of Your female slave, You have unfastened my restraints. ¹⁷ I will offer You a sacrifice of thanksgiving, and call upon the name of the Lord. ¹⁸ I will pay my vows to the Lord, *May it be* in the presence of all His people, ¹⁹ In the courtyards of the Lord's house, in the midst of you, Jerusalem! Praise the Lord!

4. 因祂有豐富的恩惠

- 我得着祢的救恩
- 我真是祢的僕人

4. Hallelujah for His abundant Grace

- I received Your salvation
- I am Your servant

4. Hallelujah for His abundant Grace

因祂有豐富的恩惠

- 生活見證 Testimony
- 真理應用 Application

4. Hallelujah for His abundant Grace 因祂有豐富的恩惠

- 知恩：見證主
Witnessing for the Lord
- 感恩：感謝主
Giving thanks to the Lord
- 報恩：要還願
Fulfilling my vows to the Lord

感恩禱告

Response

回應

Give Thanks Medley

感恩

How Kind and Gracious

Bless the Lord

Give Thanks

Arranged by David Calross

CCLI #144714

How kind and gracious is the Lord
How kind and gracious is the Lord

主滿有恩惠與慈愛
主滿有恩惠與慈愛

He my ev'ry need provides
My soul is satisfied
How kind and gracious is the Lord

祂賜我一切所需
我心靈得滿足
主滿有恩惠與慈愛

主滿有恩惠與慈愛
主滿有恩惠與慈愛

How kind and gracious is the Lord
How kind and gracious is the Lord

祂賜我一切所需
我心靈得滿足
主滿有恩惠與慈愛

He my ev'ry need provides
My soul is satisfied
How kind and gracious is the Lord

(男)

頌讚主

祂恩惠慈手保護和供應我

(Men)

Bless the Lord, whose hand is gracious
To shelter and provide

(女)

祂厚恩充滿我一生
供我一切所需

(Ladies)

He has filled my life with good things
And all my needs supplied

(男)

祢的慈愛和憐憫
每天都不變

(Men)

Your kindness and Your mercy
Are ev'ry day the same

(全部)

我要歌頌讚美祢
我一生要榮耀主的名

(All)

Let my mouth sing Your praises
And my life bring glory to Your name

Give Thanks Medley

9/16

獻上感恩的心
歸給至聖全能神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

Give Thanks Medley

10/16

獻上感恩的心
歸給至聖全能神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

如今 軟弱者已得剛強
貧窮者已成富足
都因為主已成就了大事

And now, let the weak say, "I am strong"
Let the poor say "I am rich"
Because of what
The Lord has done for us

如今 軟弱者已得剛強
貧窮者已成富足
都因為主已成就了大事

And now, let the weak say, “I am strong”
Let the poor say “I am rich”
Because of what
The Lord has done for us

Give Thanks Medley

13/16

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

獻上感恩的心
歸給至聖全能神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

And now, let the weak say, "I am strong"

Let the poor say, "I am rich"

Because of what

The Lord has done for us

如今 軟弱者已得剛強

貧窮者已成富足

都因為主已成就了大事

And now, let the weak say, “I am strong”

Let the poor say, “I am rich”

Because of what

The Lord has done for us

如今 軟弱者已得剛強

貧窮者已成富足

都因為主已成就了大事

Give thanks
We give thanks
We give thanks

感恩
來感恩
來感恩

In
EVERYTHING

give Thanks.

凡事謝恩

In
EVERYTHING

give Thanks.

凡事謝恩



Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝禱